

SOCIÉTÉ DES NATIONS

*Recueil des Traités et des Engagements
internationaux enregistrés par le Secrétariat
de la Société des Nations.*

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
Registered with the Secretariat of the
League of Nations.*

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Recueil des Traités

*et des Engagements internationaux enregistrés par le
Secrétariat de la Société des Nations.*

VOLUME CXXXV

1932-1933

NUMÉROS 1, 2, 3 et 4

TABLE DES MATIÈRES

	Page
N° 3101. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Finlande :	
Accord en vue de soumettre à l'arbitrage une question relative à une réclamation au sujet de certains navires finlandais utilisés pendant la guerre, signé à Londres, le 30 septembre 1932, avec annexe et échange de notes y relatifs, Londres, le 10 mai 1932	9
N° 3102. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et France :	
Echange de notes comportant un accord relatif à l'exonération réciproque de l'imposition des bénéfices résultant de l'industrie de la navigation maritime. Londres, le 1 ^{er} octobre 1932	25
N° 3103. — Roumanie et Yougoslavie :	
Convention générale concernant le régime des eaux. Signée à Belgrade, le 14 décembre 1931	31
N° 3104. — Roumanie et Yougoslavie :	
Convention concernant la navigation et le système hydrotechnique du canal et de la rivière Bega (Begej-Begheu). Signée à Belgrade, le 14 décembre 1931	71
N° 3105. — Roumanie et Yougoslavie :	
Convention concernant le règlement de l'emprunt 4% de 33.800.000 couronnes austro-hongroises papier, effectué par l'ancienne « Association pour la régularisation des eaux de la vallée Temes-Bega », en vertu de la loi hongroise, article XXI, de 1897, avec protocole de clôture. Signés à Belgrade, le 14 décembre 1931	89
N° 3106. — Roumanie et Yougoslavie :	
Accord concernant la répartition et le transfert des biens, droits et intérêts de l'ancienne « Association pour la régularisation des eaux de la vallée Temes-Bega », ainsi que le fonctionnement du système hydrotechnique de ladite association. Signé à Belgrade, le 14 décembre 1931	99

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
registered with the Secretariat of the League of Nations.*

VOLUME CXXXV

1932-1933

NUMBERS 1, 2, 3 and 4

TABLE OF CONTENTS

	Page
No. 3101. — Great Britain and Northern Ireland and Finland :	
Agreement for the Submission to Arbitration of a Question connected with a Claim in respect of certain Finnish Vessels used during the War, signed at London, September 30, 1932, with Annex and Exchange of Notes relating thereto, London, May 10, 1932	9
No. 3102. — Great Britain and Northern Ireland and France :	
Exchange of Notes constituting an Agreement on a reciprocal Basis for the Exemption from Taxation of Profits accruing from the Business of Shipping. London, October 1st, 1932	25
No. 3103. — Roumania and Yugoslavia :	
General Convention concerning the Hydraulic System. Signed at Belgrade, December 14, 1931	31
No. 3104. — Roumania and Yugoslavia :	
Convention concerning the Navigation and the Hydrotechnical System of the Bega (Begej-Begheu) Canal and River. Signed at Belgrade, December 14, 1931	71
No. 3105. — Roumania and Yugoslavia :	
Convention concerning the Settlement of the 4 % Loan of 33,800,000 Austro-Hungarian Paper Crowns, contracted by the former " Association for the Regulation of the Waters of the Temes-Bega Valley " in virtue of the Hungarian Law, Article XXI, of 1897, with Protocol of Closure. Signed at Belgrade, December 14, 1931	89
No. 3106. — Roumania and Yugoslavia :	
Agreement concerning the Distribution and Transfer of the Property, Rights and Interests of the former " Association for the Regulation of the Waters of the Temes Bega Valley ", and the Working of the Hydrotechnical System of that Association. Signed at Belgrade, December 14, 1931	99

	Page
N° 3107. — Roumanie et Yougoslavie :	
Accord concernant la répartition des biens, droits et intérêts de l'ancienne « Association pour la régularisation des eaux de la vallée de Tamisacz » et le transfert de ces biens, droits et intérêts sur les deux nouvelles organisations hydrauliques, c'est-à-dire en Yougoslavie à la « Zadruga za odvodnjavanje Tamišac » à Ninčičevo et, en Roumanie, au « Sindicatul Tamisat » à Foeni. Signé à Belgrade, le 14 décembre 1931	117
N° 3108. — Roumanie et Yougoslavie :	
Accord relatif au système hydrotechnique de l'Association de Tolvadia. Signé à Belgrade, le 14 décembre 1931	133
N° 3109. — Roumanie et Yougoslavie :	
Protocole de signature et Protocole final général des Conventions et Accords du 14 décembre 1931, relatifs au régime des eaux. Signés à Belgrade, le 14 décembre 1931	143
N° 3110. — Espagne et France :	
Convention pour le fonctionnement de la gare internationale de Canfranc et de la voie de jonction de cette gare avec la station française des Forges-d'Abel. Signée à Paris, le 16 juillet 1928	149
N° 3111. — Etats-Unis d'Amérique, République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, etc. :	
Convention concernant la neutralité maritime, adoptée par la VI ^e Conférence internationale américaine et signée à La Havane, le 20 février 1928	187
N° 3112. — Union Sud-Africaine et Brésil :	
Echange de notes comportant un accord relatif aux relations commerciales entre les deux pays. Petropolis, le 7 avril, et Rio-de-Janeiro, le 11 avril 1932	219
N° 3113. — Union Sud-Africaine et Rhodésie du Nord :	
Echange de notes comportant un accord relatif aux taxes de visas à prélever pour les passeports des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique. Prétoria, le 16 septembre, et Livingstone, le 26 septembre 1932	225
N° 3114. — Belgique et Lithuanie :	
Convention relative à l'aide judiciaire en matières civile et commerciale. Signée à Bruxelles, le 12 décembre 1930	231
N° 3115. — Albanie, Allemagne, Belgique, Brésil, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, etc. :	
Convention et statuts établissant une Union internationale de secours. Signée à Genève, le 12 juillet 1927	247
N° 3116. — Autriche et Turquie :	
Echange de notes concernant la communication réciproque des actes de l'état civil des ressortissants des deux pays. Ankara, le 14 septembre 1932	275

No. 3107. — Roumania and Yugoslavia :

Agreement concerning the Distribution of the Property, Rights and Interests of the former " Association for the Regulation of the Waters of the Tamişac Valley " and the Transfer of its Property, Rights and Interests to the two new Hydraulic Organisations, that is to say, in Yugoslavia to the " Zadruga za Odvodnjavanje Tamişac " at Ninčičevo, and in Roumania, to the " Sindicatul Tamişat " at Foeni. Signed at Belgrade, December 14, 1931 117

No. 3108. — Roumania and Yugoslavia :

Agreement concerning the Hydrotechnical System of the Tolvadia Association. Signed at Belgrade, December 14, 1931 133

No. 3109. — Roumania and Yugoslavia :

Protocol of Signature and General Final Protocol of the Conventions and Agreements of December 14, 1931, concerning the Hydraulic System. Signed at Belgrade, December 14, 1931 143

No. 3110. — Spain and France :

Convention for the Operation of the International Station of Canfranc and of the Line connecting that Station with the French Station of " Les Forges d'Abel ". Signed at Paris, July 16, 1928 149

No. 3111. — United States of America, Argentine Republic, Bolivia, Brazil, Chile, etc. :

Convention on Maritime Neutrality, adopted by the VIth International Conference of American States and signed at Habana, February 20, 1928 187

No. 3112. — Union of South Africa and Brazil :

Exchange of Notes constituting an Agreement in regard to Commercial Relations between the two Countries. Petropolis, April 7, and Rio de Janeiro, April 11, 1932 219

No. 3113. — Union of South Africa and Northern Rhodesia :

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Visa Fees to be levied on Passports of Nationals of the United States of America. Pretoria, September 16, and Livingstone, September 26, 1932 225

No. 3114. — Belgium and Lithuania :

Convention regarding Judicial Assistance in Civil and Commercial Matters. Signed at Brussels, December 12, 1930 231

No. 3115. — Albania, Germany, Belgium, Brazil, Great Britain and Northern Ireland, etc. :

Convention and Statute establishing an International Relief Union. Signed at Geneva, July 12, 1927 247

No. 3116. — Austria and Turkey :

Exchange of Notes regarding the Exchange of Civil Status Records of the Nationals of the two Countries. Ankara, September 14, 1932 275